



Филозофски факултет
Универзитет у Нишу

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ У НИШУ

Примљено : 25. 6. 2020.

Орг. јед. Број Прилог Вредност

ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ САРАДНИКА

ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс за избор у звање:	виши лектор
Ужа научна област:	англистичка лингвистика
Датум расписивања конкурса:	11. 3.2020.
Конкурс објављен у:	Послови, бр. 872 од 11.3.2020. https://www.filfak.ni.ac.rs/konkursi
Пуно или непуно радно време:	Пуно радно време

ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Датум именовања комисије:	Одлука Научно-стручног већа бр.
11.03.2020.	124/1-5-01

	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1	Проф. др Татјана Пауновић	Редовни професор, 30.12.2013.	Англистичка лингвистика	Филозофски факултет Универзитет у Нишу
2	др Милица Радуловић	Доцент, 1.10.2017.	Англистичка лингвистика	Филозофски факултет Универзитет у Нишу
3	Проф. др Радмила Бодрич	Ванредни професор, 21.3.2017.	Англистика	Филозофски факултет Универзитет у Новом Саду
4				
5				

КАНДИДАТИ пријављени на конкурс:

- 1) Љиљана Марковић, дипломирани професор енгл. језика и књижевности

1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

- 1) Љиљана, Велимир, Марковић, дипломирани професор енгл. језика и књижевности
(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

1.1. Лични подаци

Датум и место рођења:	22.06.1966 Бела Црква
Место боравка, адреса:	
Запослен/а у:	Филозофском факултету у Нишу
Професионални статус/ радно место:	виши лектор

1.2. Подаци о образовању

Основне студије, високо образовање:

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу
Студијски програм, група (смер, одсек):	англистика
Година уписа	1985
Година завршетка	1989
Стечени стручни назив	дипл. проф. енглеског језика и књижевности
Просечна оцена	8,37

Други степен: магистарске студије, мастер или специјалистичке студије:

Универзитет, факултет	-
Студијски програм, научна област:	
Година уписа	
Година завршетка	
Стечени назив	
Просечна оцена	
Тема магистарске тезе/ мастер / завршног рада	

Трећи степен: докторске академске студије/ докторска дисертација

Универзитет, факултет	
Студијски програм, научна област	
Година уписа	
Година завршетка	
Стечено научно звање	
Просечна оцена	
ТЕМА докторске дисертације, Датум одбране	
Ментор у изради	

1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Звање и датум првог избора у академско звање	лектор, 1. 9. 1995. виши лектор, 6.10.2004.
Ужа научна област	англистичка лингвистика
Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора	Виши лектор, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, 18.05.2016.
Ужа научна област	англистичка лингвистика

1.3.2. Педагошко искуство/ кретање у професионалној каријери/ радна места

Период	Послови
2004-данас	виши лектор, Департман за англистику, Филозофски факултет у Нишу
1995-2004	лектор, Департман за англистику, Филозофски факултет у Нишу
1994-1995	средња школа „Филип Кљајић“ у Нишу
1990-1995	Раднички универзитет „Павле Стојковић“ у Нишу

1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	
06.05.2020.	American English Live 8.1 – <i>Promoting Reading Fluency with the ACTIVE Framework</i> , 1 сат онлајн стручног усавршавања о развијању вештине читања коришћењем модела <i>ACTIVE</i> ; предавач: Нил Андерсон, творац модела; Организатор: <i>American English for Educators</i> .
14.04.2020.	„Дигитални часови: бесплатни алати и платформе“, онлајн семинар у трајању од 1 сата; организатор: ИК Klett
окт-нов. 2019.	онлајн курс <i>English as a Medium of Instruction for Academics</i> , Универзитета у Саутемптону, 4 недеље по 4 часа недељно (у е-прилогу)
10.-13.09.2019.	тренинг тренера из области <i>English as a Medium of Instruction (EMI)</i> у организацији Фондације Темпус (у е-прилогу)
11-14. 1.2019.	тренинг за обуку наставника енглеског као страног језика Балтика, Балкана и Централне Европе <i>Get Real! Bringing 21st Century Literacies to Life</i> , Будва, Црна Гора, 32 часа (у е-прилогу)
2018.	<i>EBSCO Databases and Services Training</i> у организацији EBSCO Information Services Customer Training and Success (у прилогу)
17. 1.-14. 3.2017.	полазница онлајн курс <i>Integrating Critical Thinking Skills into the Exploration of Culture in an EFL Setting</i> , део програма The American English (AE) E-Teacher Program Стејт департмента САД и Family Health International, у организацији World Learning – SIT Graduate Institute, 8 недеља (у е-прилогу)
До избора 2016.:	
26-28.09.2008.	Херцег Нови (Црна Гора), <i>English Profile Networks: Research Network in South-East Europe</i> , Иницијални семинар
19.10.2006.	Ниш: <i>Trainer Training Institute</i> , Министарство просвете и спорта РС Америчка амбасада у Београду, подржан од стране Министарства просвете и спорта Републике Србије и Амбасаде САД у Београду

06-08.05.2005	Београд, 3rd ELTA Conference <i>World of Classroom: Creativity a Culture</i>
21-22.05.2004	Београд, 2nd ELTA Conference <i>Hot issues in ELT</i>
16-27.07.2001	Будимпешта (Мађарска), CEU Summer University, <i>Language, Gender, Society</i>
07.05.1993.	Положен стручни испит

1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

Период	
2010-до данас	Удружење наставника енглеског језика Ниша – НЕЛТА
2002-до данас	Друштво за примењену лингвистику Србије и Црне Горе
2004-2008	English Language Teachers' Association Serbia - ELTA
2004-2008	The European Society for the Studies of English- ESSE

2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

2.1. НАУЧНИ РАД

Публикације након претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
М 10 (М11, 12, 13, ... М18)		
Lazarević, N., T. Paunović, Lj. Marković (Eds). (2018). <i>Teaching Languages and Cultures: Developing Competencies, Re-thinking Practices</i> . Cambridge: Cambridge Schola Publishing. ISBN-13: 978-1-5275-0893-4, ISBN-10:1-5275-0893-5.	M18	2
М 30 (М31, 32, 33.... М36)		
Marjanović Andrić, Lj. & Lj. Marković. (2019). English for Judges – The Case Study of an ELP Course for Professional Development. In <i>Contemporary Crossroads: Teaching English for Specific Purposes in the 21st century</i> , Abstract book, p.12. Budapest: Eötvös Loránd University.	M34	0,5
N. Lazarević & Lj. Marković. (2019). “A space for the translator(s)”: Situating student translators in real-life shoes. In <i>English studies at the Interface of Disciplines: Research and Practice (ESIDRP)</i> Ss Cyril and Methodius University, Skoje (Macedonia)	M34	0,5
T. Paunović & Lj. Marković. (2018). Challenges of the English Department entrance exams: How do we operationalize the CEFR levels? In 3rd international conference <i>Teaching Languages and Cultures in the Post-Method Era: Challenges & Perspectives (TLC 2018)</i> , Book of abstracts, p. 53, Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu (Serbia).	M34	0,5
Marković, Lj. (2016). Teaching gender in the tertiary-level EFL classroom. In Second international conference <i>Teaching Languages and Cultures: Developing Competencies, Re-thinking Practices (TLC 2016)</i> , Book of abstracts, p. 53 Niš: Faculty of Philosophy. ISBN 978-86-7379-428-0.	M34	0,5
Lj. Marković. (2016). 'Bafa Bafa' or 'Barnga' – That is the Question. SDAS 2016: M@king it New in English Studies, Univerza v Mariboru, Slovenia.	M34	0,5
T. Paunović & Lj. Marković. (2016). Discourse- and information-structuring prosodic cues in EFL students' oral presentations. <i>English Studies at the Interface of Disciplines: Research and Practice I</i> , Book of Abstracts. Skopje: Faculty of Philology “Blaže Koneski“. ISBN 978-608-234-039-5.	M34	0,5

M50 (M51, 52, 53... M56)		
Lazarević, N. & Lj. Marković. (2020). A Space for the Translator(s): Situating Student Translators in Real-Life Shoes. <i>Journal of Contemporary Philology</i> (u pripremi). Print ISSN 2545-4765, Online ISSN 2545-4773, DOI: https://doi.org/10.37834/JCP	M51	3
M60 (M61, 62, 63... M66)		
Lj. Marković. (2020). MOOK: Nešto novo 'pod neonom' – Studija slučaja. <i>Zbornik radova sa skupa Nauka i savremeni univerzitet 9</i> . (u pripremi).	M63	1
Љ. Марковић. (2019). MOOK – нешто ново 'под неоном' – студија случаја. У Илић, М. & Ј. Шаранац Стаменковић. (прир.) (2019). У <i>Наука и савремени универзитет 9</i> , Књига резимеа, стр. 81-82. Ниш: Филозофски факултет. ISBN 978-86-7379-517-1	M64	0,5

Публикације до претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
M 30 (M31, 32, 33... M36)		
Lazarević, N., M. Savić, T. Paunović, Lj. Marković. (Eds.). (2015). <i>Teaching Languages and Cultures in the Post-Method Era: Issues and Developments</i> . Niš: Filozofski fakultet. ISBN 978-86-7379-385-6.	M36	1,5
Marković, Lj. (2015). Simulation Games for Teaching ICC: 'Why don't Other Players Seem to be Playing Correctly?' <i>Teaching Languages and Cultures in the Post-Method Era: Issues and Developments, conference proceedings</i> , pp. 29-51. Lazarević, N., M. Savić, T. Paunović, Lj. Marković. (eds.). Niš: Faculty of Philosophy, 2015. [ISBN 978-86-7379-398-6 COBISS.SR-ID 220531212]	M33	1
Marković Lj. (2012). "Language and Gender in Tertiary-Level Education". <i>Doing Gender, Doing the Balkans: Dynamics and Persistence of Gender Relations in Yugoslavia and the Yugoslav Successor States</i> . (Kersten-Pejanić, R., Rajilić, S., & Voss, C., eds.), pp. 109-126. München, Berlin, Washinton, D.C.: Verlag Otto Sagner. [ISBN 978-3-86688-326-0; ISBN (eBook) 978-3-86688-327-7]	M33	1
Lazarević, N., Savić, M. & Lj. Marković. (2008). <i>Getting the hang of it: A student-translation of Salinger</i> . International Conference English Language and Literature Studies: Structures across Cultures ELLSSAC Proceedings, Vol. 1, 751-761. Beograd: Čigoja stampa.	M33	1
Lj. Marković. (2008). "Kad je ona u pitanju, da li je ona ona ili on? Predstavljanje žena u univerzitetskim dokumentima". Međunarodni kongres <i>Primenjena lingvistika danas</i> , Beograd (Srbija).	M33	1
Marković Lj., T. Paunović & M. Kozić (2006). "Applying CEF Descriptors in Assessing Students' Oral Performance". U <i>The Language Policy of the EU & European University Education Proceedings</i> , pp. 470-489. University of Veliko Trnovo, Bulgaria.	M33	1
Marković Lj. & M. Savić. (2006). "The Role of Students' Evaluation in University Reform". U <i>The Language Policy of the EU & European University Education</i> , pp. 523-535. University of Veliko Trnovo, Bulgaria.	M33	1
Marković, Lj. (2003). "Do we teach sexism when we teach English?". <i>Primenjena lingvistika br. 4</i> (priredile: Dušanka Točanac i Milena Jovanović). (2003). Novi Sad. Str. 153-164.	M33	1

Marković, Lj. (2014). Simulation Games for Teaching ICC – ‘Why don’t Other Players seem to be playing correctly’. (2014). In First international conference <i>Teaching Languages and Cultures in the Post-Method Era: Issues and Developments</i> , Book of Abstracts, p. 50. Niš: Faculty of Philosophy. 81’243:159.953.5 (048), 371.3::8111.111 (048)	M34	0,5
Marković, Lj. (2011). Lectors – FLT GPs. У Научни скуп <i>Наука и савремени универзитет</i> , 10-11. новембар 2011, Књига резимеа, стр. 215-16. Ниш: Филозофски факултет.	M34	0.5
Lazarević N. & Lj. Marković. (2011). Intercultural Competence of Tertiary Students: Or “It’s All Individual, Isn’t it?” In International Conference <i>Across Languages and Cultures</i> , 4 th International Adriatic-Ionian Conference, 1 st to 3 rd Septembar 2011, Ca’Foscari University of Venice.	M34	0.5
Marković Lj. (2011).“Language and Gender in Tertiary-Level Education“. <i>Doing Gender, Doing the Balkans: Dynamics and Persistence of</i>	M34	0.5
Marković, Lj. (2011). Do you play 'Barnga'? – having intercultural encounters in the EFL classroom in Serbia. In The First Interantional Cinferece on English Studies <i>English Language and Anglophone Literatures Today (ELALT)</i> , Novi Sad, 19 March 2011, Conference Programme, p. 31. Novi Sad: Filozofski fakultet.	M34	0.5
Lazarević, N. & Lj. Marković. (2008). “As they wrote it – Students’ projects“. In Onič T. & V. Kennedy. (Eds.) (2008). <i>As You Write it: Issues in Literature, Langauge & Translation in the Context of Europe in the 21st Century</i> , Maribor, 18-20. September 2008, Book of Abstracts, p. 25. SDAŠ.	M34	0,5
Lazarević, N., M. Savić & Lj. Marković. (2007). “Getting the hang of it”: A student-translation of Salinger. International Conference <i>English Language and Literature Studies: Structures Across Cultures (ELLSSAC)</i> , Beograd, 7- 9 December 2007.	M34	0.5
Marković, Lj. (2006). Kad je ona u pitanju, da li je ona <i>ona</i> ili <i>on</i> ? International Congress – Applied Linguistics Today, Belgrade, 28-30 September 2006.	M34	0.5
Marković, Lj. (2006). Oral Test Specifications: The Construct Specifications of an Oral Test. <i>Interkatedarska konferencija anglističkih katedri Niš 2006</i> . Niš: Filozofski fakultet.	M34	0.5
Лазаревић Н., М. Савић & Љ. Марковић. (2006). Лектори – не може се с њим, не може се без њих. <i>Интеркatedарска конференција англистичких катедри Ниш 2006</i> , Ниш: Филозофски факултет.	M34	0.5
Savić M. & Lj. Marković. (2005). The Role of Students’ Evaluation in University Reform. <i>The Language Policy of the EU & European University Education</i> , University of Veliko Trnovo.	M34	0.5
Paunović, T., Lj. Marković & M. Kozíć. (2005). Applying CEF Descriptors in Assessing Students’ Oral Performance. <i>The Language Policy of the EU & European University Education</i> , University of Veliko Trnovo.	M34	0.5
Marković, Lj. (2003). Do we Teach Sexism When we Teach English? У Kongres primenjenih lingvistica Srbije i Crne Gore, Herceg Novi, 25-27. September 2003, <i>Primenjena lingvistika – Danas</i> , Rezimeí.	M34	0.5
M40 (M41, 42, 43 ... M49)		
Paunović, T., Lj. Marković & Lj. Mihajlović (Eds). (2013). <i>Form & Content: Writing an Academic Essay, Student Essays</i> . Niš: Filozofski fakultet. [ISBN 978-86-7379-322-1; COBISS.SR-ID 206679052]	M42	5

Marković Lj. (2013). <i>It's (Just) Dictation, A Workbook for Serbian EFL Students</i> . Niš: Filozofski fakultet. [ISBN 978-86-7379-300-9; COBISS.SR-ID 202087436]	M42	5
Marković, Lj. (2008). <i>New English for Modern Politicians</i> . Niš: Odbor za građansku inicijativu. [ISBN 86-7578-148-2; COBISS.SR-ID 133469964]	M42	5
Paunović T., Lj. Marković i M. Savić (2004). <i>English Department Entrance Exam Tips & Tricks</i> , Niš: Filozofski fakultet.	M42	5
Marković, Lj. (2002). <i>English for Modern Politicians</i> . Niš: Odbor za građansku inicijativu.		
M50 (M51, 52, 53... M56)		
Marković, LJ., N. Lazarević. (2010). As They Wrote it – Students' Projects. ELOPE, Volume VII-Spring, pp. 89-114. Часопис издаје <i>Slovene Association for the Study of English/ Slovensko društvo za angleške študije</i> . (Smiljana Komar and Uroš Mozetič Eds.) ISSN: 1581-8918.	M51	3
Marković Lj. (2003). "Beyond Binary Opposition: De-gendering and Redefining Gender". <i>Facta Universitatis, Series Linguistics and Literature</i> , Vol. 2, No 10, 2003. Niš. [UDK 81'276.3]	M51	3
M60 (M61, 62, 63... M66)		
Marković, Lj. (2007). "Oral Test Specifications: the Construct Specifications of an Oral Test". U <i>Interkatedarska konferencija anglističkih katedri Niš 2006</i> , str. 245-262. Niš: Filozofski fakultet.	M63	1
Lazarević N., M. Savić & Lj. Marković (2007). Lektori – ne može se s njima, ne može se bez njih. U <i>Interkatedarska konferencija anglističkih katedri Niš 2006</i> , str. 423-441. Niš: Filozofski fakultet.	M63	1
Martin, C., Lj. Marković, V. Stevanović. (2013). „Spelling Bee – documentary“. <i>11th Annual IATEFL ELTA Serbia Conference</i> . Beograd.	M64	0.5
Lj. Marković. (2011). "Lectors – FLT GPs". <i>Nauka i savremeni univerzitet 1</i> , Filozofski fakultet u Nišu.	M64	0.5
Marković, Lj. (2006). "Oral Test Specifications: the Construct Specifications of an Oral Test". <i>Interkatedarska konferencija anglističkih katedri Niš 2006</i> , Filozofski fakultet u Nišu (Srbija).	M64	0.5
Lazarević, N., M. Savić, Lj. Marković. (2006). "Lektori – ne može se s njima, ne može se bez njih." <i>Interkatedarska konferencija anglističkih katedri Niš 2006</i> , Filozofski fakultet u Nišu (Srbija).	M64	0.5
Marković, Lj. (2015). „Nežniji pol + jači pol = ravnopravan pol“. <i>Nauk nije bauk 7</i> .	/	/

2.1.1. Учесће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/ финансијер
2019/2020	Иновације у настави и истраживања у области англистичке лингвистике и англоамеричке књижевности и културе, бр. 360/1-16-1-01. Руководилац пројекта: проф. др Михаило Антовић	Филозофски факултет Универзитета у Нишу
2018/2019	Савремени правци у истраживањима англистичке лингвистике и англофоне књижевности и културе, бр. 183/1-16-1-01. Руководилац пројекта: проф. др Михаило Антовић	Филозофски факултет Универзитета у Нишу

2.1.2. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
9.11.2019.	Љ. Марковић, MOOK – нешто ново 'под неоном' – студија случаја	Наука и савремени универзитет 9, Филозофски факултет у Нишу
5. 9.2019.	Lj. Marjanović Andrić & Lj. Marković, English for Judges – The Case Study of an ELP Course for Professional Development	<i>Contemporary Crossroads 2019</i> , Eötvös Loránd University, Budapest (Hungary)
21.-23. 3.2019.	N. Lazarević & Lj. Marković, “A space for the translator(s)”: Situating student translators in real-life shoes	<i>English studies at the Interface of Disciplines: Research and Practice (ESIDRP)</i> Ss Cyril and Methodius University, Skopje (Macedonia)
26-27.10.2018.	T. Paunović & Lj. Marković, Challenges of the English Department entrance exams: How do we operationalize the CEFR levels?	3rd international conference <i>Teaching Languages and Cultures in the Post-Method Era: Challenges & Perspectives (TLC 2018)</i> , Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu (Serbia)
11-12.11-2016.	Lj. Marković, Teaching Gender in the Tertiary-level EFL Classroom	<i>Teaching Languages and Cultures: Developing Competencies, Re-thinking Practices</i> , Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu (Serbia)
15-17. 9.2016.	Lj. Marković, 'Bafa Bafa' or 'Barnga' – That is the Question	SDAŠ 2016: M@king it New in English Studies, Univerza v Mariboru, Slovenia
11-13. 3.2016.	T. Paunović & Lj. Marković, Discourse- and Information-structuring prosodic cues in EFL students' oral presentations	<i>English Studies at the Interface of Disciplines: Research and Practice</i> , Ss. Cyril and Methodius University, Skopje (Macedonia)

До последњег избора 2016.

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
15.11.2014.	Lj. Marković, Simulation Games for Teaching ICC: 'Why don't Other Players Seem to be Playing Correctly?'	<i>Teaching Languages and Cultures in the Post-Method Era: Issues and Developments</i> , Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu (Serbia)
2013.	C. Martin, Lj. Marković, V. Stevanović, „Spelling Bee – documentary“.	<i>11th Annual IATEFL ELTA Serbia Conference</i> . Beograd (Serbia)
1.- 3. 9.2011.	N. Lazarević & Lj. Marković,	<i>Across Languages and Cultures</i> ,

	„International Competence of Tertiary Students: Or 'It's All Individual, isn't it?'“	<i>4th International Adriatic-Ionian Conference, Ca'Foscari University, Venice (Italy)</i>
12-13. 5.2011.	Lj. Marković, „Language and Gender in Tertiary-Level Education“	<i>Doing Gender, Doing the Balkans, Dynamics and Persistence of Gender Realitions in South-Eastern Europe, Univerzitat Humbolt zu Berlin (Germany)</i>
19. 3.2011.	Lj. Marković, “Do you play ‘Barnga’ – Having Intercultural Encounters in the EFL Classroom in Serbia”	<i>English Language and Anglophone Literatures Today, Filozofski fakultet, Univerzitet u Novom Sadu (Srbija)</i>
10-11.11.2011.	Lj. Marković, Lectors – FLT GPs	<i>Nauka i savremeni univerzitet, Filozofski fakultet u Nišu (Srbija)</i>
18.-20. 9.2008.	N. Lazarević & Lj. Marković, “As they wrote it – Students’ projects“.	<i>International Conference SDAS, Univerza v Mariboru (Slovenia).</i>
7.- 9.12.2007.	N. Lazarević, M. Savić & Lj. Marković, “Getting the hang of it’: A student translation of Selinger”	<i>English Language and Literature Studies: Structures Across Cultures, Filološki fakultet, Univerzitet u Beogradu (Srbija)</i>
4.- 6.11.2006.	Lj. Marković, “Oral Test Specifications: The Construct Specifications of an Oral Test“	<i>Interkatedarska konferencija anglističkih katedri Niš 2006, Filozofski fakultet, Univerzitet u Nišu (Srbija).</i>
4.- 6.11.2006.	Н. Лазаревић, М. Савић & Љ. Марковић, “Лектори – не може се с њим, не може се без њих“	<i>Интеркатедрарска конференција англистичких катедри Ниш 2006, Филозофски факултет, Универзитет у Нишу (Србија)</i>
28.-30. 9.2006.	Љ. Марковић, „Кад је она у питању, да ли је она она или он?“	<i>Међународни конгрес Примењена лингвистика данас, Београд (Србија)</i>
5. -7.10.2005.	M. Savić & Lj. Marković, „The Role of Students’ Evaluation in University Reform“	<i>The Language Policy of the EU & European University Education, Univerzitet u Velikom Trnovu (Bugarska)</i>
5. -7.10.2005.	T. Paunović, Lj. Marković & M. Kozić, „Applying CEF Descriptors in Assessing Students’ Oral Performance“	<i>The Language Policy of the EU & European University Education, Univerzitet u Velikom Trnovu (Bugarska)</i>
18.-20. 9.2003.	Lj. Marković, „Do we teach sexism when we teach English?“	<i>Kongres primenjenih lingvista Srbije i Crne Gore, Primenjena lingvistika – Danas, Herceg Novi (Crna Gora)</i>

2.2. СТУЧНИ РАДОВИ

2.2.1. Објављени стручни радови, преводи, практикуми, збирке задатака и слично из уже научне области за коју се бира

- Lj. Marković. (5.5.2020.) 'Doba korone' i rečnici engleskog jezika. <https://blog.filfak.ni.ac.rs teme/jezici-lingvistika/item/143-doba-korone-i-recnici-engleskog-jezika?fbclid=IwAR2A00SSX4EgjMu7ZcKs04rtGK6>
- *The Place for the Wet Dog, A Collection of Stories for Young Adults, Student Translation.* (2018). Niš: Filozofski fakultet. ISBN 978-86-7379-476-1. (у е-прилогу)

2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

У периоду након последњег избора у звање вишег лектора, Љиљана Марковић била је посвећена првенствено свом професионалном усавршавању и реализацији иновативних стручних пројеката (в. поглавља Извештаја 1.3.3. и 3.1.), али је поред тога објавила један рад у часопису М 51, учествовала у уређивању зборника радова од међународног значаја М 14, и презентирала резултате истраживања на шест међународних конференција (М34) и једном научном скупу са међународним учешћем (М 64).

У раду „A Space for the Translator(s): Situating Student Translators in Real-Life Shoes“ (*Journal of Contemporary Philology*), представљена је анализа ваннаставног пројекта превођења на енглески језик збирке кратких прича „Простор за мокрог пса“ (Kulturni front, 2012). Овај преводилачки пројекат је, од фебруара до јула 2017. године, реализовала група од 15 студената основних и мастер студија Англистике на Филозофском факултету у Нишу, а пројекат је завршен публикацијом “The place for the wet dog” (Филозофски факултет у Нишу, 2018). У раду ауторке полазе од теоријског концепта „ситуираног превођења“ (Risku, 2002), и представљају анализу различитих верзија студентских превода и неформалних коментара забележених на групним и индивидуалним радионицама током преводилачког пројекта. Ауторке посебно истичу да су се ослањале на приступ „оснаживања“ (Király, 2005), чији је циљ да студентима омогући да постану „проактивни агенти сопственог учења путем аутентичног, колаборативног рада који води ка аутономији и експертизи“ (Király, 2005: 1104). Од посебног је значаја био културни и историјски контекст прича (разумевање контекста бивше Југославије) и превођење различитих дијалеката, социолекта и идиолекта. Ауторке закључују да је овај ваннаставни пројекат показао да аутентични, контекстуализовани задаци превођења увелико доприносе развоју преводилачких компетенција, и да су од великог значаја као припрема студената за задатке превођења у будућем раду, у реалном професионалном контексту. Овај рад се, дакле, бави проблемима и изазовима значајним за образовање преводилаца, и елементима значајним за квалитет тог образовања, а на основу оригиналног научног истраживања, уз употребу релевантне и јасно објашњене методологије, те даје увид у проблеме са којима се образовање преводилаца данас суочава, и, што је још важније, нуди начине на које се ови проблеми могу превазићи а значајни циљеви реализовати.

И у радовима које је презентирала на међународним конференцијама, кандидаткиња се бавила презентирањем релевантних анализа различитих стручних пројеката, на пример у раду „English for Judges – The Case Study of an ELP Course for Professional Development“, представљеном у Будимпешти, на конференцији *Contemporary Crossroads: Teaching English for Specific Purposes in the 21st century*, у коме су представљени резултати али и изазови креирања и реализације пројекта енглеског као страног језика струке у правосудју.

Професионалном усавршавању наставника и технолошким иновацијама које имају значајне педагошке импликације бави се рад „МООК – нешто ново 'под неон' – студија случаја.“ представљен на конференцији НИСУН 2019. године. Такође, ауторка је представила анализе уже специфичних проблема везаних за наставу у области англистике, на пример, у раду „Challenges of the English Department entrance exams: How do we operationalize the CEFR levels?“ представљеном на међународној конференцији *Teaching Languages and Cultures in the Post-Method Era: Challenges & Perspectives (TLC 2018)*, као и у раду „Teaching gender in the tertiary-level EFL classroom“ на конференцији *Teaching Languages and Cultures: Developing Competencies, Re-thinking Practices (TLC 2016)*. Још једна област професионалног интересовања ауторке, развијање интеркултурне комуникативне компетенције код студената енглеског језика и књижевности, документована је у презентацији на међународној конференцији на Универзитету у Марибору, у Словенији, у раду „'Bafa Bafa' or 'Barnga' – That is the Question“, на конференцији SDAS 2016, M@king it New in English Studies.

Стога се може закључити да се и у овом изборном периоду кандидаткиња у обављеним и презентованим научним и стручним радовима бавила првенствено питањима која се тичу наставе уопште као и наставе енглеског као страног језика, што јесу питања најрелевантнија за звање у које се бира.

3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ

3.1. Стручни пројекти и програми

У овом изборном периоду, кандидаткиња је била посебно посвећена педагошком раду и професионалном развоју, о чему сведоче следеће активности које је документовала:

Допринос развоју наставе и студијских програма

Кандидаткиња је сарадник на следећим обавезним предметима на основним студијама студијског програма Англистика (2016-2020):

- Савремени енглески језик 1 – Граматика (1. семестар)
- Савремени енглески језик 2 – Граматика (2. семестар)
- Методика наставе енглеског језика 1 (5. семестар)
- Методика наставе енглеског језика 2 (6. семестар)

и на следећим изборним предметима:

- Развијање говорних вештина: Усмене презентације (3. семестар)
- Интегрисање вештине: Критичко читање (4. семестар)
- Интеркултурна комуникативна компетенција (5. семестар)
- Форма и садржина (6. семестар)
- Тестирање у настави енглеског као страног језика (7. семестар)
- Елементи културе у настави енглеског језика (7. семестар)

Допринос ваннаставним активностима студената:

Кандидаткиња је, као и у ранијим изборним периодима, реализовала више ваннаставних пројеката за студенте, који значајно доприносе њиховом професионалном развоју:

- 2017-2018, Студентски преводачки пројекат *The Space for the Wet Dog*: координатор: др Нина Лазаревић, сарадници: Љиљана Марковић и Никола Татар; реализатори:

студенти основних и мастер студија англистике; публикација: *The Place for the Wet Dog, A Collection of Stories for Young Adults - Student Translation* (Filozofski fakultet, 2018)

- 2014-2018 - *The Serbia Fellowship Experience* – посета студената са Универзитета у Алабама (САД); координатори: др Татјана Пауновић, др Нина Лазаревић, Љиљана Марковић; реализатори: студенти Филозофског факултета у Нишу
- 2011-2018, *Spelling bee*, такмичење студената англистике у спеловању, финансијски подржан од стране Амбасаде САД у Београду;

Стручни пројекти

Као што смо већ истакли у претходном одељку Извештаја, у овом изборном периоду кандидаткиња је била посебно посвећена реализацији више стручних пројеката који, са једне стране, доприносе њеном професионалном развоју, а са друге стране дају и значајан допринос угледу и видљивости Филозофског факултета у Нишу у широј заједници. Поред стручних пројеката, кандидаткиња је и у овом, као и у претходним изборним периодима, реализовала низ активности које доприносе научној, академској и широј заједници.

- 2019-2020 - *Енглески за судије*, једногодишњи пројекат специјализованих курсева правног енглеског језика у фонду од 60 часова; институције-реализатори пројекта: Филозофски факултет у Нишу, Правосудна академија, судови и тужилаштва Ниша; фондер: Амбасада САД у Београду; координатори: Љиљана Марјановић Андрић, судија Основног суда у Нишу, и Љиљана Марковић, виши лектор на Филозофском факултету у Нишу; предавачи: Љиљана Марковић, Гордана Игњатовић, Никола Татар. (у е-прилогу)
- Новембар-децембар 2019 - учесник у развијању и спровођењу курса из области *EMI* и тренер на курсу за предаваче на Универзитету у Нишу у оквиру иницијативе „Студирај у Србији“, подржаној од стране Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и Фондације Темпус; реализатор радионица тему *Структурисање и држање EMI часа* са колегиницом др Миленом Каличанин и *EMI настава и култура*. (у е-прилогу)
- 8. 7.-30. 9.2019. - фасилитатор на масовном отвореном онлајн курс *Integrating Critical Thinking Skills into the Exploration of Culture in an EFL Setting (MOOC)*, део програма The American English (AE) E-Teacher Program Стејт департмента САД и Family Health International, у организацији World Learning, 12 недеља (у е-прилогу)
- 2018-2019 - *Енглески за судије*, једногодишњи пројекат специјализованих курсева правног енглеског језика у фонду од 60 часова; институције-реализатори пројекта: Филозофски факултет у Нишу, Правосудна академија, судови и тужилаштва Ниша; фондер: Амбасада САД у Београду; координатори: Љиљана Марјановић Андрић, судија Основног суда у Нишу, и Љиљана Марковић, виши лектор на Филозофском факултету у Нишу; предавачи: Љиљана Марковић, Гордана Игњатовић, Никола Татар (у е-прилогу)
- 19. 2.-26. 3.2018. - фасилитатор на масовном отвореном онлајн курс *Integrating Critical Thinking Skills into the Exploration of Culture in an EFL Setting (MOOC)*, део програма The American English (AE) E-Teacher Program Стејт департмента САД и Family Health International, у организацији World Learning, 5 недеља (у е-прилогу)

Допринос научној заједници

- члан међународног одбора рецензената публикације:
 - Bekar M., K. Maleska & N. Stojanovska-Ilievska. (2017). *Proceedings of the ESIDRP International Conference: English Studies at the Interface of Disciplines: Research*

and Practice (11th-13th March, 2016, Skopje, Republic of Macedonia). Skopje: Ss Cyril and Methodius University in Skopje.

- члан организационог одбора две међународне конференције:
 - *Teaching Languages and Cultures in the Post-Method Era: Issues and Developments (TLC2018)*
 - *Teaching Languages and Cultures: Developing Competencies, Re-thinking Practices (TLC2016)*

Допринос академској и широј заједници

- 2019- до данас, члан Већа Центра за професионално усавршавање (одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу бр. 360/1-20-15-01 од 30.10.2019.) (у е-прилогу)
- 2018/19 и 2019/20, члан промо-тима Департмана за англистику задужена за развијање мреже наставника
- 2016-2019, члан Центра за унапређење квалитета Филозофског факултета у Нишу (у е-прилогу)
- 2013-2016, члан Комисије за унапређење квалитета Филозофског факултета у Нишу
- 2015-2016, члан Већа Центра за обезбеђивање квалитета на Универзитету у Нишу
- 2015-данас, члан Комисије за процену нивоа знања енглеског језика

- 2015-данас, координаторка НЕЛТА такмичења ученика 7. разреда основне и 3. разреда средње школе из енглеског језика (у е-прилогу)
- 2016-данас, координаторка НЕЛТА ФЕСТ-а, фестивала школских представа на енглеском и другим страним језицима (у е-прилогу)

- 2005-до данас – члан Комисије за пријемни испит за филолошко одељење Прве нишке гимназије „Стеван Сремац“ у Нишу
- 2011-до данас – члан Комисије за жалбе за билингвално одељење Гимназије „Светозар Марковић“ у Нишу
- 2014-до данас – члан Комисије за пријемни испит за билингвално одељење Гимназије „Бора Станковић“ у Нишу
- 2007-до данас – ангажовани наставник на предмету Основи превођења у трећем разреду филолошког одељења Прве нишке гимназије „Стеван Сремац“ у Нишу

- 2018/2019, Спољни сарадник Завода за вредновање квалитета образовања и васпитања (у е-прилогу)
- 2019/2020, Спољни сарадник Завода за вредновање квалитета образовања и васпитања (у е-прилогу)
- 4. и 11. 3.2017, Менторски семинар за наставнике енглеског језика-ментора који помажу у реализовању стручне праксе студената англистике у организацији Центра за образовање наставника и професионално усавршавање и удружења НЕЛТА; реализатори: др Нина Лазаревић, др Татјана Паунових, Љиљана Марковић. Тема радионица: *Teaching communicative grammar* (у е-прилогу)
- Децембар 2019-Јануар 2020, Члан Комисије за избор најбоље методичке припреме часа по расписаном конкурс у Центра за професионално усавршавање наставника за припреме из области страних филологија (одлука Наставно-научног већа Филозофског факултета у Нишу бр. 485/1-14-4-01 од 25. децембра 2019. године) (у е-прилогу)

Остале активности које доприносе угледу и видљивости Филозофског факултета у Нишу:

- 25. 5.2019, промоција концерта блуз музичара Шермана Холмса са госпел триом Легендарни Инграмети у Амфитеатру на кеју у Нишу у организацији Амбасаде САД у Београду
- 21.11.2018, координатор приредбе филолошких департмана Филозофског факултета у Нишу поводом 140. година од оснивања Прве нишке гимназије „Стеван Сремац“ у Нишу под називом *Филозофски „Сремци“ за јубилеј – Сремци и „Сремци“ у част*
- 8.6.2018, посета Тома Дивајна, правног директора организације Пројекат за одговорну власт (Government Accountability Project) из САД и Роберта Меклејна, ваздухопловног маршала-узбуњивача, који су разговарали са полазницима курса *Енглески за судије* у организацији Амбасаде САД у Београду
- 10.5.2017, Акција прикупљања хуманитарне помоћи за НУРДОР у току фестивала НЕЛТА ФЕСТ
- 17.5.2016, Акција прикупљања хуманитарне помоћи за лечење Срђана Митића, студента журналистике на Филозофском факултету у Нишу, у току фестивала НЕЛТА ФЕСТ
- 3.7.2019, позив на пријем у Амбасади САД у Београду поводом Дана независности (у е-прилогу)
- 26.11.2018, позив на отварање изложбе „Мисија Халијард“ у знак сећања на хероизам грађана Србије који су спасили чланове америчке и других служби у току Мисије Халијард, у организацији Народне скупштине Републике Србије и Амбасаде САД у Београду (у е-прилогу)
- 28.7.2018, позив на церемонију обележавања сто година од дана када се застава Србије завијорила на Белој кући у Вашингтону у Резиденцији Амбасадора САД у Београду (у е-прилогу)
- 3.7.2018, позив на пријем у Амбасади САД у Београду поводом Дана независности (у е-прилогу)

6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На расписани конкурс за избор у звање једаног сарадника у звање вишег лектора за енглески језик (научна област *Англистичка лингвистика*) пријавила се једна кандидаткиња, **Љиљана Марковић**, у претходном периоду бирана у ово звање на Департману за англистику Филозофског факултета у Нишу.

У складу са чланом 82. Закона о високом образовању, члан 109. Статута Филозофског факултета у Нишу прецизира да: *'Факултет бира у звање вишег лектора страног језика лице које има одговарајуће високо образовање, просечну оцену најмање 8, које у потпуности влада тим страним језиком има смисла за наставни рад, дугогодишње искуство у настави и има објављене стручне односно научне радове.'*

Како се може видети из Извештаја, кандидаткиња **Љиљана Марковић** у потпуности задовољава предвиђене услове за избор у звање вишег лектора. Поред тога, уз ангажовање у свим релевантним сегментима наставног и ваннаставног рада, кандидаткиња показује преданост не само сопственом професионалном усавршавању, већ и развоју наставе и важних ваннаставних активности студената, што је од посебног значаја за избор у звање вишег лектора на филолошким департманима. О овоме сведоче и стручне активности и публикације кандидаткиње. Посебно истичемо и њено


ангажовање у значајним стручним програмима, пројектима и активностима које доприносе како развоју професионалне и академске заједнице тако и значају, угледу и видљивости Филозофског факултета у Нишу.

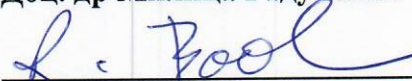
На основу свега изложеног, Комисија са задовољством предлаже Изборном већу Филозофског факултета у Нишу да **кандидаткињу Љиљану Марковић** изабере за **вишег лектора за енглески језик (научна област Англистичка лингвистика)** на Департману за Англистику Филозофског факултета у Нишу.

У Нишу, 19.06.2020.

Комисија за писање извештаја:


Проф. др Татјана Пауновић


Доц. др Милица Радуловић


Проф. др Радмила Бодрић